



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de COSTA (Daniela), « Glossaire », *Dialogues et  
Devis des Damoiselles*, AMBOISE (François d'), p. 311-316

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11467-3.p.0353](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11467-3.p.0353)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 1998. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

- de premiere abordee* : dès le début.
- accoster* : approcher.
- accoustemens* : vêtements.
- accoustrer* : orner, décorer ; disposer, arranger.
- accoutumance* : habitude.
- s'alambiquer le cerveau* : se fatiguer l'esprit par des subtilités, épuiser son intelligence.
- allechant* : charmant, ravissant.
- amadiseur* : qui flatte par de belles paroles.
- amiable* : digne d'être aimé.
- amorse* : appât.
- anciennes* : âgées.
- à part moy* : en secret.
- apparent* : notable, de haut rang.
- apparoir* : apparaître.
- à l'appetit de* : selon le désir de.
- appris* : instruit.
- asseuree* : certain, sûre, stable.
- aureillettes* : partie d'un chapeau qui protège les oreilles.
- aucun* : quelque, quelqu'un.
- aucunefois* : quelquefois.
- baller* : dancer.
- bailler* : donner ; mentir, tromper.
- bellement* : doucement, lentement.
- bestialité* : caractère d'une personne qui se livre à des instincts l'assimilant à la bête.
- bigearre* : extravagant, singulier, étrange, capricieux.
- bonne bouche* : bon propos.
- bonnement* : simplement, vraiment.
- branle* : secousse, ample mouvement d'oscillation.
- brelandiere* : qui fréquente les « brélans », qui aime jouer aux cartes et s'adonner aux jeux de hasard.
- bruit* : réputation, renommée.
- caqueter* : bavarder.
- carcan* : collier.
- cayman* : mendiant.
- chaloir* : importer, avoir de l'intérêt.

- chambriere* : servante.  
*chaperon* : coiffure à bourrelet et à queue.  
*chausses* : bas.  
*chère* : bon accueil, réception caressante.  
*chiffres* : initiales brodées.  
*colloquer* : marier.  
*complexion* : tempérament.  
*comporter* : supporter.  
*condition* : manière d'être, comportement, manière de se conduire.  
*connivence* : complicité qui consiste à cacher la faute de qqn.  
*contemner* : mépriser.  
*contenance* : voir *condition*.  
*controuver* : imaginer, inventer.  
*converser* : fréquenter.  
*corps* : (pour les fards) épaisseur.  
*courroucée* : affligée, chagrinée.  
*cotte* : vêtement de dessous.  
*coustume* : manière d'agir, habitude.  
*couvert* : secret, caché.  
*couvrir* : cacher, dissimuler.  
*(se) couvrir d'un sac mouillé* : donner des mauvaises excuses, user d'un mauvais argument.  
*crêpe* : sorte de linge fin ; frisé, bouclé.  
*cruider* : croire, souvent avec présomption.  
*dam* : dommage, préjudice.  
*damoiselle* : jeune fille noble ou une femme mariée de la petite noblesse, s'étendant à une femme de la bourgeoisie.  
*dea* : interjection.  
*deceü* : participe passé de *decevoir*.  
*decevoir* : tromper, leurrer.  
*deduire* : exposer en détail et suivant un ordre.  
*deffaire* : détruire.  
*delectation* : plaisir.  
*delivre* : libre.  
*denier* : refuser.  
*departement* : départ.  
*se despouiller* : se déshabiller.  
*desrober* : prendre par surprise avec adresse.  
*destitué* : privé, dépourvu.  
*desvoyé* : détourné.  
*devis* : propos, discours, conversation.  
*dextrement* : adroitement.  
*doleance* : deuil, douleur.  
*(lui) donner martel* : le tourmenter.  
*se douloir* : souffrir.  
*emblem* : voler, dérober, enlever.  
*ennuy* : tourment, tristesse  
*enquerir* : interroger.  
*entasmer* : commencer.  
*ententive* : attentive.  
*s'entr'aymer* : s'aimer mutuellement.  
*s'entremesler* : se mêler de, s'occuper de.  
*erres* : traces.  
*s'esbahir* : se demander avec grande perplexité.

- escabelles* : escabeaux, tabourets.
- eschet, escheut* : formes du présent et du passé du verbe *eschoir*.
- eschets* : jeu des échecs.
- eschoir* : arriver ; convenir, falloir.
- eslire* : choisir.
- esploree* : dont les larmes était répandues.
- faire estat de* : prendre en considération, constater.
- (homme) d'estat* : de condition.
- (s') estudier* : s'efforcer de.
- esventé* : précipité.
- experience* : preuve.
- experimenté* : qui connaît par expérience personnelle.
- faintise* : dissimulation.
- fantaisie* : imagination, inclination.
- fascherie* : contrariété, peine, ennui.
- feindre* : représenter.
- faire feste* : faire l'éloge de qqn. ou de qqch., le vanter.
- finesse* : ruse, tromperie.
- finet* : fin, rusé.
- follastre* : légér, qui aime à être plaisant.
- forcené* : qui est hors de sens ; furieux.
- fraise* : collerette plissée.
- frlande* : coquine
- froncer* : plisser une étoffe en exécutant des fronces qui resserrent l'ampleur.
- fruiton* : jouissance.
- gaillardise* : ardeur, vivacité.
- (être, se tenir) sur ses gardes* : être prévoyant, attentif.
- gentiles* : où il y a de la noblesse morale, de la grandeur.
- rendre gorge* : vomir.
- se gouverner* : se conduire, se comporter.
- gras* : abondant, épais.
- greve* : jambe.
- guerdon* : récompense.
- habiller à* : disposer, inciter, pousser.
- hagard, arde* : farouche.
- harasser* : harceler.
- hastiveté* : hâte, précipitation.
- here* : haire, chemise faite de crin, que l'on porte par esprit de mortification.
- hommasse* : femme virile.
- humeur* : tempérament, caractère.
- incivil* : manquant de savoir-vivre, de sociabilité.
- incontinent* : aussitôt, à l'instant, tout de suite.
- indiscret* : sans retenue, sans mesure.
- imaginatif* : imaginaire, qui n'existe que dans l'imagination.
- impetrer* : demander, implorer ; obtenir par une requête.
- importable* : insupportable.
- impositions* : impôts.
- incontinent* : aussitôt.
- faire injure* : faire tort à qqn.

- instance* : sollicitation pressante.
- institution* : instruction, éducation.
- jactance* : vanité.
- il convient jeunesse se passe* : il faut excuser l'ardeur et les erreurs du jeune âge.
- journalier, ère* : qui est sujet à changer d'un jour à l'autre.
- avoir le jugement aux talons* : n'avoir pas de jugement.
- jusqu'à tant que* : jusqu'à ce que.
- laborieux* : qui coûte beaucoup de travail.
- lamentable* : qui inspire la pitié, qui donne sujet de se lamenter.
- langagier, ère* : bavard.
- languard* : qui parle beaucoup, qui dit du mal.
- leans* : là-dedans.
- liures* : liens.
- loyer* : récompense.
- luc* : luth.
- lustre* : illustration, gloire.
- malencontre* : mésaventure, fâcheux accident, mauvaise rencontre.
- mal poly* : peu orné, qui manque de finesse.
- maniemens* : (fig.) manipulation.
- maugré* : malgré.
- mercy* : pitié.
- mesme* : surtout.
- mesnagere* : qui administre un bien.
- minimes crochues* : choses de peu d'importance qui retiennent l'attention.
- mommerie* : divertissement dansé, mascarade.
- monceau* : petit mont.
- mondanité* : attachement aux biens de ce monde.
- morfondu* : catharreau, transi de froid, glacé.
- morne* : sans vigueur.
- moyennant* : au moyen de.
- mugueter* : courtiser.
- naturel* : voir *complexion*.
- nier* : refuser.
- noise* : bruit, querelle, dispute.
- nommement* : particulièrement, surtout.
- nourrissement* : nourriture.
- nourriture* : éducation.
- nuisance* : dommage.
- occasion* : cause.
- à l'occasion de quoy* : c'est pourquoi.
- occire* : tuer.
- occultement* : par des moyens surnaturel.
- oeillade* : regard amoureux.
- offenser* : blesser.
- office* : service ; devoir.
- ord* : sale.
- ordure* : boue.
- oréade* : nymphe des monts et des bois.
- outréuidance* : confiance excessive en soi-même.

- pancarte* : charte, document, vieux papiers.
- pantoufles* : chaussures à talons.
- parangon* : modèle ; comparaison.
- parjure* : personne qui viole un serment.
- parties* : bonnes qualités, naturelles ou acquises.
- passemens* : tissu de fils mêlé d'ornements. En particulier, dentelle de fils de soie ou d'or faite sur un coussin et servant à broder les vêtements.
- pelisson* : vêtement en fourrure.
- perdre le goust de la noix* : perdre le plaisir que donne une chose agréable.
- pertuis* : trou.
- se pigner* : se peigner.
- plancher* : plafond.
- poigner* : obliger, contraindre.
- poil* : fil.
- poignet* : partie d'un vêtement qui recouvre le poignet ; extrémité de la manche.
- polluz* : infectés.
- porter* : supporter, endurer, subir.
- pource* : c'est pourquoi.
- pourchasser* : poursuivre.
- se pourmener* : se promener.
- prejuducier* à : porter préjudice, faire tort à qqn.
- privauté* : grande familiarité.
- pronostic* : prédiction.
- quarreures* : garniture d'une robe décolletée en carré.
- rabatu* : replié.
- radotee* : folle, tombée en enfance ; qui tient des propos décousus dénotant un affaiblissement de l'esprit.
- ratepenade* : haute coiffure de dame, imitant les ailes d'une chauve-souris.
- recameure* : dentelle.
- rechignee* : personne manifestant sa mauvaise humeur à faire une chose.
- recompense* : compensation.
- recueillir* : accueillir.
- religion* : ordre religieux.
- rencherie* : dédaigneuse, difficile à contenter.
- renier* : nier.
- repaistre* : nourrir.
- resolue* : en bonne santé, dégagée.
- respectif, ive* : attentif, prudent, respectueux.
- rioteuse* : querelleuse, dédaigneuse.
- ris* : sourire.
- rude* : inexpérimenté, inculte, novice.
- ruee* : précipitée.
- sabbat* : bruit, tapage.
- sans sonner mot* : sans rien dire.
- secret* : discret.
- senestre* : gauche.
- senteur* : parfum.
- sommer* : commander, ordonner, requérir.
- sonder le gué* : tâter le terrain.
- (ne) sonner mot* : se taire.
- souci* : tourment.
- suffisance* : valeur, compétence, capacité, intelligence.

*suppost* : sujet ; subalterne, serviteur.

*symboliser* : concorder, avoir des affinités ; sympathiser.

*tabut* : tapage.

*taillade* : ouverture allongée faite dans l'étoffe d'un vêtement pour laisser apparaître la doublure ou un vêtement de dessous.

*tanné* : de la couleur brun clair du tan.

*tardif* : lent.

*temperature* : modération ; mélange, proportion.

*traictable* : gracieuse, jolie, douce.

*train* : marche.

*tranchee* : colique ; douleur.

*trier* : retirer.

*vaisseau* : cuve, récipient pour les liquides.

*vanterie* : vaine et présomptueuse louange qu'on se donne à soi-même.

*veautres* : traînées sur le sol, dans la boue.

*vertugale* : jupon de gros canevas empesé.

*vitupere* : blâme, reproche.

*voirement* : vraiment.